



DE

Bedienungsanleitung - Schlauchaufroller OSM & OSK

DE Inhaltsverzeichnis

1.	Allgemeine Hinweise	5
2.	Sachgemäßer Gebrauch und Einschränkungen für den Gebrauch	5
3.	Wartung und Kontrolle	6
4.	Beschreibung Schlauchaufroller ohne Gehäuse	7
5.	Beschreibung Schlauchaufroller mit Gehäuse	8
6.	Montage	9
7.	Aufroller ohne mitgelieferten Schlauch / Schlauchmontage	11
8.	Sonstige Hinweise	13

- DE** Bedeutung der Atex-Kennzeichnung
- GB** Meaning of the Atex marking
- FR** Sens du marquage Atex
- ES** Significado de la marcación Atex
- IT** Significato della marcatura Atex

Höchsttemperatur für die verschiedenen Flüssigkeiten - max. Temperatures for several fluids - Températures maxi pour différents fluides - Temperaturas max para los diferentes fluidos - temperature max per i vari fluidi	
Luft - Air - Air - Aire - Aria	40°C (104°F)
Öl / Frostschutzmittel - Oil / antifreeze - Huile / antigel - Aceite / anticongelante - Oilo / antigelo	80°C (176°F)
Fett - Grease - Graisse - Grasa - Grasso	40°C (104°F)
Wasser - Water - Eau - Agua - Acqua	130°C (266°F)
Sauerstoff- und Stickstoffgas - Nitrogen, oxygen - Gaz oxygène, azote - Gas oxígeno, nitrógeno - Gas ossigeno, azoto	40°C (104°F)
Brenngase (Flüssiggas, Methan, Stadtgas) - Combustible gases (methane, LPG, city gas) - Gaz combustibles (gpl, méthane, gaz de ville) - Gas combustibles (gpl, butano, gas ciudad) - gas combustibili (gpl, metano, gas di città)	40°C (104°F)
Flüssigbrennstoffe (Benzin, Diesel) - Combustible liquids (gasoline and benzines) - Líquidos combustibles (essences et gasoils) - Líquidos combustibles (gasolinas y gasóiles) - Liquid combustibili (benzine e gasoli)	40°C (104°F)

- | | | | | |
|---|---------------|--|---|--|
| DE Sonderkennzeichnung Explosionsschutz | Kategorie (2) | Schutzart (h) (bauliche Sicherheit) | Explosionsschutz bei Gas | Explosionsschutz bei Staub |
| GB Specific protection against explosion marking | Category (2) | Protection method (h) (construction safety) | Explosion protection level for gas | Explosion protection level for dust |
| FR Marquage spécifique de protection contre les explosions | Catégorie (2) | Mode de protection (h) (sécurité de construction) | Niveau de protection explosions pour gaz | Niveau de protection explosions pour poussière |
| ES Marcación específica de protecciones contra las explosiones | Categoría (2) | Modo de protección (h) (seguridad constructiva) | Nivel de protección contra explosiones de gas | Nivel de protección contra explosiones de polvos |
| IT Marcatura specifica di protezioni dalle esplosioni | Categoria (2) | Modo di protezione (h) (sicurezza costruttiva) | Livello di protezione esplosioni per gas | Livello di protezione esplosioni per polvere |



- | | | | |
|---------------------------------------|---|---|---|
| DE Zugehörigkeitsgruppe (II) | Buchstabe für explosive Atmosphären bedingt durch Gas, Dämpfe, Nebel (G) und Stäube (D) | Höchsttemperatur Außenflächen und entsprechende Klasse T4 T135°C (275 °F) | Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass bei Benutzung vom Schlauchroller die in der Bedienungsanleitung angegebenen Höchsttemperaturen beachtet werden. |
| GB Classification group (II) | Letter relative to explosive atmospheres due to gases, vapours, mists (G) and powders (D) | Max. External surface temperature and relative class, T4 T135°C (275 °F) | The user must ensure that the hose reel is used respecting the max. temperatures indicated in the instructions |
| FR Groupe d'appartenance (II) | Lettre concernant les atmosphères explosives dues à des gaz, de vapeurs, des brouillards (G) et poudres (D) | Température maxi superficielle extérieure et classe correspondante T4 T135°C (275 °F) | L'utilisateur doit garantir que l'enrouleur de tuyau sera employé avec les températures maxi indiquées sur le mode d'emploi. |
| ES Grupo de pertenencia (II) | Letra relativa a atmósferas explosivas debidas a gases, vapores, nieblas (G) y tipos de polvo (D) | Temperatura max superficial externa y relativa clase T4 T135°C (275 °F) | El usuario tiene que garantizar que el enrollatubo sea utilizado con las temperaturas máximas indicadas en las instrucciones |
| IT Gruppo di appartenenza (II) | Lettera relativa ad atmosfere esplosive dovute a gas, vapori, nebbie (G) e polveri (D) | Temperatura max superficiale esterna e relativa classe T4 T135°C (275 °F) | L'utente deve garantire che l'avvolgitubo venga impiegato con le temperature max indicate nelle istruzioni. |

- DE** Bedeutung der ATEX-Kennzeichnung
- GB** Meaning of the ATEX marking
- FR** Sens du marquage ATEX
- ES** Significado de la marcación ATEX
- IT** Significato della marcatura ATEX

Höchsttemperatur für die verschiedenen Flüssigkeiten - max. Temperatures for several fluids - Températures maxi pour différents fluides - Temperaturas max para los diferentes fluidos - temperature max per i vari fluidi	
Luft - Air - Air - Aire - Aria	40°C (104°F)
Öl / Frostschutzmittel - Oil / antifreeze - Huile / antigel - Aceite / anticongelante - Oilo / antigelo	80°C (176°F)
Fett - Grease - Graisse - Grasa - Grasso	40°C (104°F)
Wasser - Water - Eau - Agua - Acqua	130°C (266°F)
Sauerstoff- und Stickstoffgas - Nitrogen, oxygen - Gaz oxygène, azote - Gas oxígeno, nitrógeno - Gas ossigeno, azoto	40°C (104°F)
Brenngase (Flüssiggas, Methan, Stadtgas) - Combustible gases (methane, LPG, city gas) - Gaz combustibles (gpl, méthane, gaz de ville) - Gas combustibles (gpl, butano, gas ciudad) - gas combustibili (gpl, metano, gas di città)	40°C (104°F)
Flüssigbrennstoffe (Benzin, Diesel) - Combustible liquids (gasoline and benzines) - Liquides combustibles (essences et gasoils) - Líquidos combustibles (gasolinas y gasóiles) - Liquid combustibili (benzine e gasoli)	40°C (104°F)

DE Sonderkennzeichnung Explosionsschutz	Kategorie (3)	Schutzart (h) (bauliche Sicherheit)	Explosionsschutz bei Gas	Explosionsschutz bei Staub
GB Specific protection against explosion marking	Category (3)	Protection method (h) (construction safety)	Explosion protection level for gas	Explosion protection level for dust
FR Marquage spécifique de protection contre les explosions	Catégorie (3)	Mode de protection (h) (sécurité de construction)	Niveau de protection explosions pour gaz	Niveau de protection explosions pour poussière
ES Marcación específica de protecciones contra las explosiones	Categoría (3)	Modo de protección (h) (seguridad constructiva)	Nivel de protección contra explosiones de gas	Nivel de protección contra explosiones de polvos
IT Marcatura specifica di protezioni dalle esplosioni	Categoria (3)	Modo di protezione (h) (sicurezza costruttiva)	Livello di protezione esplosioni per gas	Livello di protezione esplosioni per polvere



DE Zugehörigkeitsgruppe (II)	Buchstabe für explosive Atmosphären bedingt durch Gas, Dämpfe, Nebel (G) und Stäube (D)	Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass bei Benutzung vom Schlauchaufroller die in der Bedienungsanleitung angegebenen Höchsttemperaturen beachtet werden.
GB Classification group (II)	Letter relative to explosive atmospheres due to gases, vapours, mists (G) and powders (D)	The user must ensure that the hose reel is used respecting the max. temperatures indicated in the instructions
FR Groupe d'appartenance (II)	Lettre concernant les atmosphères explosives dues à des gaz, de vapeurs, des brouillards (G) et poudres (D)	L'utilisateur doit garantir que l'enrouleur de tuyau sera employé avec les températures maxi indiquées sur le mode d'emploi.
ES Grupo de pertenencia (II)	Letra relativa a atmósferas explosivas debidas a gases, vapores, nieblas (G) y tipos de polvo (D)	El usuario tiene que garantizar que el enrollatubo sea utilizado con las temperaturas máximas indicadas en las instrucciones
IT Gruppo di appartenenza (II)	Lettera relativa ad atmosfere esplosive dovute a gas, vapori, nebbie (G) e polveri (D)	L'utilizzatore deve garantire che l'avvolgitubo venga impiegato con le temperature max indicate nelle istruzioni.



Vor Inbetriebnahme des Gerätes die Bedienungsanleitung aufmerksam lesen!

1. Allgemeine Hinweise

- Vor der Befestigung vom Schlauchaufroller muss sichergestellt werden, dass die Auflagefläche eben ist und sich die Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit für das Gewicht vom Schlauchaufroller eignet.
- Für den Anschluss vom Schlauchaufroller an die Wasserleitung müssen geeignete Anschlüsse verwendet werden. Die Verbindungsstellen müssen mit Dichtmasse (z.B. Teflon® oder Loctite®) abgedichtet werden.
- **Bitte beachten!** Wenn die Schläuche häufig sehr eng aufgerollt werden, können sich im Laufe der Zeit Risse bilden und die Schläuche beschädigt werden.
- Beim Aufrollen muss der Schlauch **immer mit der Hand begleitet werden. Es ist verboten, den Schlauch beim Aufrollen los zulassen**, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden und den Schlauch vor Stößen und Abrieb zu schützen, die seine Integrität beeinträchtigen würden.
- Den Schlauch von Wärmequellen fernhalten und vor mechanischen Stößen schützen, denen er am Installationsort ausgesetzt sein könnte.
- Unsere Schlauchaufrollen können auch im Außenbereich installiert werden. In diesem Fall ein geeignetes Vordach oder Schutzdach installieren, um den Schlauchaufroller vor Witterungseinflüssen und vor Sonne zu schützen (Hauptursache für die Alterung von Gummischläuchen).

2. Sachgemäßer Gebrauch und Einschränkungen für den Gebrauch

Je nach Modell ist der Schlauchaufroller für folgende Zwecke bestimmt:

- Für Arbeiten mit Druckluft, wie zum Beispiel Lackieren, Sprühen, Aufpumpen von Reifen und für den Gebrauch von Akkuschraubern, Pressluftschlämmern, Nietwerkzeugen, usw.
- Für Arbeiten mit Wasser, wie zum Beispiel Waschen (Autos und andere Fahrzeuge, sanitäre Anlagen, Schlachthöfe, Keller, usw.).

Alle Modelle vom Schlauchaufroller eignen sich auch für den Gebrauch in Kellerräumen und in Oberflächenanlagen von Minen, wo die Freisetzung von Grubengas, Kohlenstoffstäuben u/o anderen entflammenden Gasen und Stäben durch geeignete Systeme ausgeschlossen ist (z.B. wirkungsvolle und zuverlässige Belüftungssysteme).

Die Verwendung des Schlauchaufrollers ist unter üblichen Umgebungsbedingungen zulässig (Temperaturbereich -20 °C ÷ +40 °C, -4 °F ÷ 104 °F).

Bei Installationen in Bereichen, in denen die ATEX-Richtlinie beachtet werden muss, ist die Verwendung von leitfähigen oder dissipativen Leitungen vorgeschrieben (Widerstand unter 50 MΩ).

Schlauchaufroller zur Verwendung mit entzündlichen Gasen und Flüssigkeiten SIND NICHT für folgende Zwecke geeignet:

- Nicht zur Installation in explosionsfähiger Atmosphäre mit entflammenden Gasen in Innen- und/oder Außenbereichen der Klasse 0 (in Übereinstimmung mit 99/92/CEE - 2014/34/UE) geeignet.
- Nicht zur Installation in explosionsfähiger Atmosphäre mit entflammenden Stäuben in Innen- und/oder Außenbereichen der Klasse 20 (in Übereinstimmung mit 99/92/CEE - 2014/34/UE) geeignet.
- Nicht für Untertagearbeiten in Bergwerken und den dazugehörigen Übertageanlagen bestimmt, die durch Grubengas und/oder brennbare Stäube (Kohlenstaub) gefährdet sind.
- Die für den Transport von entflammenden Flüssigkeiten geeigneten Modelle SIND NUR für Benzin und Diesel geeignet.
- Die für den Transport von entflammenden Gasen geeigneten Modelle SIND NUR für industriell erzeugtes Gas oder Stadtgas, Natur- oder Methangas und Flüssiggas (LPG) (1°, 2°, 3°, Kategorie UNI EN 437) geeignet.
- Die Schlauchaufroller sind nicht zum Absaugen/zur Abgabe von Flüssigkeiten mit Eintrittstemperaturen am Schlauchaufroller bestimmt, die außerhalb der vorgesehenen Grenzwerte liegen.
- Die Schlauchaufroller sind nicht für Arbeiten mit Druckwerten bestimmt, die außerhalb des vorgesehenen Druckbereichs liegen.

- Nicht zur Anwendung in Bereichen mit einer Sauerstoffkonzentration von über 21 Vol. % geeignet.
- Es handelt sich nicht um tragbare oder für den Transport von Personen geeignete Geräte.

Jede andere Verwendung außerhalb des Anwendungsbereiches, die nicht der Zweckbestimmung entspricht, wird vom Hersteller ausgeschlossen.

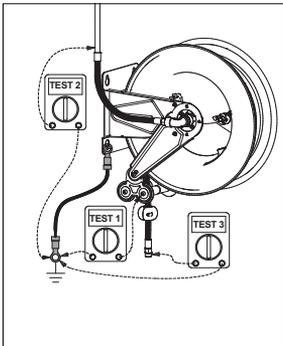
3. Wartung und Kontrolle

- Mindestens alle sechs Monate sollte die Funktionstüchtigkeit der Feder überprüft werden.
- Außerdem die Dichtigkeit des drehbaren Teils und der verwendeten Anschlüsse mit einem Schaum Spray überprüfen.
- Die Anschlüsse und das drehbare Teil sauber machen. Kontrollieren, ob der Schlauch sich in einwandfreiem Zustand befindet.
- Die Befestigung vom Schlauchaufroller an der Wand oder der Decke überprüfen.
- Kontrollieren, ob alle Schrauben fest angezogen sind.
- Die Außenseiten vom Schlauchaufroller auf Korrosion und gefährliche Beschädigungen kontrollieren.

Bei der Anwendung in klassifizierte Atex Zonen 1 oder 21 müssen die Rückholfeder und die Halteklau nach 15000 vollständigen Zyklen (Ab- und Aufrollen) oder nach 10 Betriebsjahren ausgewechselt werden. Falls es sich bei der klassifizierten Zone um eine korrosive Umgebung handelt, sind die Federn jährlich zu kontrollieren.

Das Auswechseln von Ersatzteilen (wie Dichtungen, Gelenk, Rückholfeder, usw.) darf ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Wenn das Ausbauen u/o Einbauen von Teilen des Schlauchaufrollers nicht korrekt durchgeführt wird, kann es zu Funktionsstörungen kommen.

⚠ Achtung! Das Öffnen der Federabdeckung kann gefährlich sein, wenn es nicht von Fachpersonal durchgeführt wird. Bei Schlauchaufrollern, die für Druckluft oder Flüssigkeiten wie Wasser oder Diesel verwendet werden, muss vor dem Schlauchaufroller ein Filter installiert werden, damit keine Verunreinigungen in den Schlauchaufroller gelangen, die zum Aufbau von elektrostatischen Ladungen führen können.



- Vor der Inbetriebnahme des Schlauchaufrollers ist die Erdung zu überprüfen, sodass der Schutz vor Risiken durch die Ansammlung von elektrostatischen Ladungen garantiert wird. Überprüfen, dass das Erdungskabel nicht beschädigt ist und dass der während des abgebildeten Tests gemessene Widerstand geringer als 50×10^6 Ohm (50MΩ) ist. Bei Schlauchaufrollern der Kategorie 3 Test 1 durchführen. Bei Schlauchaufrollern der Kategorie 2 die Tests 1, 2, 3 durchführen. Die Kontrolle muss regelmäßig wiederholt werden.
- Offenes Feuer und Arbeiten mit heißen Teilen und Materialien in der Nähe vom Schlauchaufroller sind verboten! Schlauchaufroller und Schlauch dürfen nicht in die Nähe von Wärmequellen gebracht werden.
- Die elektrische Anlage und die elektrische Ausrüstung, die in der Nähe vom Schlauchaufroller installiert ist, müssen den Anforderungen für die von der ATEX-Richtlinie vorgesehenen Klassifizierung in Zonen entsprechen. Alle am Gerätestandort geltenden gesetzlichen Vorschriften müssen beachtet werden.
- Beim Säubern der Anschlüsse oder interner Teile im Allgemeinen dürfen nur Produkte benutzt werden, die mit den verwendeten Gasen verträglich sind. Insbesondere für Komponenten, die mit Sauerstoff in Berührung kommen, dürfen keine Lösungsmittel auf der Basis von Kohlenwasserstoffen und keine fettigen oder öligen Substanzen verwendet werden, da in diesem Fall Selbstentzündungsgefahr oder sogar Explosionsgefahr besteht.



- Wenn entflammare Flüssigkeiten verwendet werden, muss der Betreiber die Bereiche an den Anschlüssen vom Schlauchaufroller (mögliche Emissionsquellen), in denen Explosionsgefahr besteht, anhand der verwendeten Flüssigkeit, der Eigenschaften am Gerätestandort, der Belüftung und des Betriebsdrucks klassifizieren, um Typ und Ausdehnung der Gefahrenbereiche festzulegen und damit die Sicherheitsabstände bzw. Eigenschaften der Komponenten, die in diesen Bereichen installiert werden, in der Absicht der Explosionsgefahr durch versehentliches Austreten von Gas vorzubeugen.

⚠ Für das Reinigen vom Schlauchaufroller keinen Hochdruckreiniger verwenden.

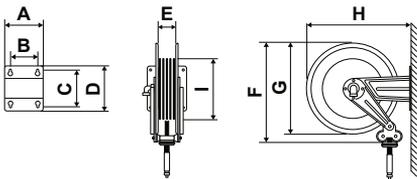
- Der Wasserstrahl aus einem Hochdruckreiniger kann das Fett entfernen, das sich im Gehäuse der Feder und im Gelenk befindet, und dadurch die Funktionstüchtigkeit vom Gerät beeinträchtigen.
- Staubablagerungen und abgelagerte Schichten sind zu entfernen, insbesondere von den rotierenden Teilen wie die Innen- und Außenseite der Trommel.
- Den Schlauchaufroller mit einem Lappen und etwas Wasser reinigen und anschließend abtrocknen.
- Bei der Reinigung von Modellen mit einer lackierten oder einer Trommel aus Kunststoff könnte die Verwendung von trockenen Tüchern zur Ansammlung von elektrostatischen Ladungen führen.

4. Beschreibung Schlauchaufroller ohne Gehäuse

Fest montierte und schwenkbare Schlauchaufroller

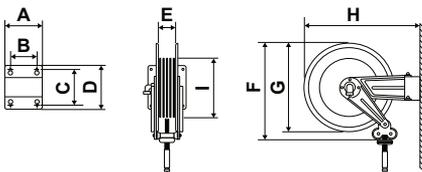
- Stahl lackiert mit 20, 100, 150, 200, 400, 600 und 700bar
- Edelstahl mit 20, 100, 150, 200, 400, 600 und 700bar
- Mit und ohne Schlauch

Schlauchaufroller OSM / OSK, Montagehalter fix



Modell	A	B	C	D	E	F	G	H	I
OSM 210	186	140	196	226	98	330	300	339	135
OSM 400	186	140	197	226	97	450	415	456	264
OSM 500	203	153	221	258	104	535	510	558	315
OSM 610	300	218	227	268	165	535	510	572	315
OSM 710	488	399	238	272	348	535	510	578	315
OSK 400	186	140	197	226	110	450	425	461	259
OSK 500	203	153	221	258	121	535	510	558	327

Schlauchaufroller OSM / OSK, Wandhalter schwenkbar



Modell	A	B	C	D	E	F	G	H	I
OSM 310	186	140	196	226	98	410	390	410	155
OSM 410	208	162	118	164	97	450	415	540	264
OSM 510	228	182	154	200	104	535	510	642	315
OSM 400*	186	140	197	226	97	450	415	466	264
OSM 500*	203	153	221	258	104	535	510	568	315
OSM 610*	300	218	227	268	165	535	510	700	315
OSM 710*	488	399	238	272	348	535	510	768	315
OSK 400*	186	140	197	226	110	450	425	471	259
OSK 500*	203	153	221	258	121	535	510	568	327

*Schwenkbarer Wandhalter
optional nachrüstbar

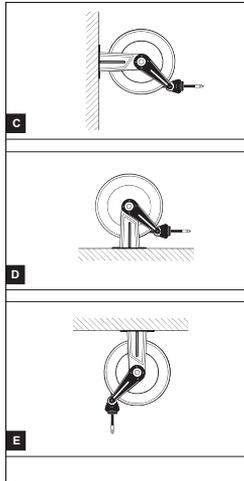
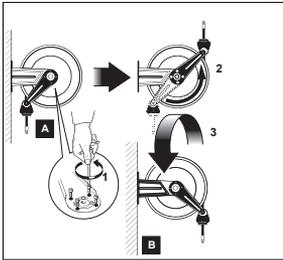
DE

EN

Schlauchaufroller mit Gehäuse OSM 420, Wandhalter schwenkbar



Modell	A	B	C	D	E	F	G	H	I
OSM 420	208	162	118	164	208	140	485	575	485



Mögliche Positionen

[A]-[B]-[C] Wandmontage einzelner Schlauchaufroller oder in Reihe

[D] Montage auf der Werkbank oder dem Fussboden
[E] Deckenmontage (mit Rotation der verstellbaren Arme)

Um von Position [A] nach Position [B] zu wechseln müssen die Arme um 180° gedreht und der Schlauchaufroller auf den Kopf gestellt werden.

Alle Modelle vom Schlauchaufroller eignen sich für das Fördern von:

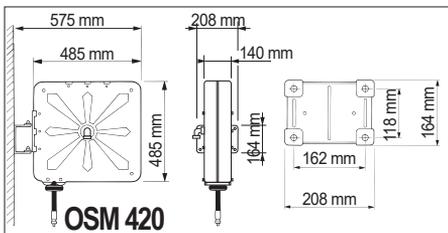
- Wasser
- Luft
- Diesel
- Schmierfett
- Öl, Frostschutzmittel und ähnlichem

Im Produktkatalog wird neben dem maximal zulässigen Betriebsdruck auch die Kompatibilität der einzelnen Schlauchaufroller Modelle mit den oben genannten Fluiden angegeben. Der Gebrauch vom Schlauchaufroller mit anderen Produkten als den oben genannten Fluiden ist unsachgemäß und damit verboten.

⚠ Achtung!

Aus Sicherheitsgründen darf der Schlauchaufroller in der verstellbaren Ausführung nicht an der Decke montiert werden.

5. Beschreibung Schlauchaufroller mit Gehäuse



Fest montierter und schwenkbarer Schlauchaufroller

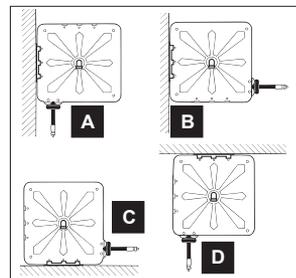
- Lieferbar in lackiertem Stahl
- Mit 20, 150 oder 600bar
- Mit oder ohne Schlauch

Mögliche Positionen

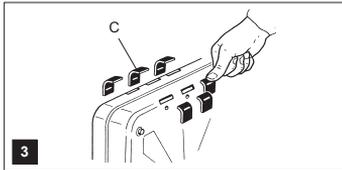
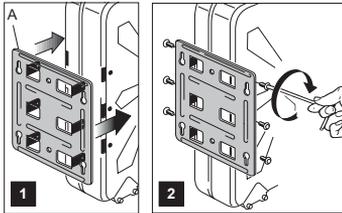
[A]-[B] Wandmontage einzelner Schlauchaufroller oder in Reihe

[C] Montage auf der Werkbank oder dem Fussboden

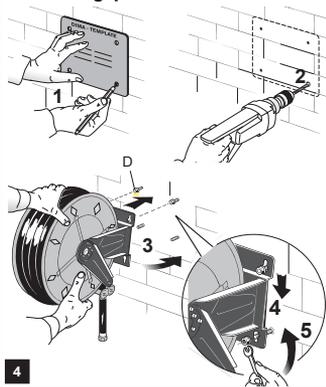
[D] Deckenmontage



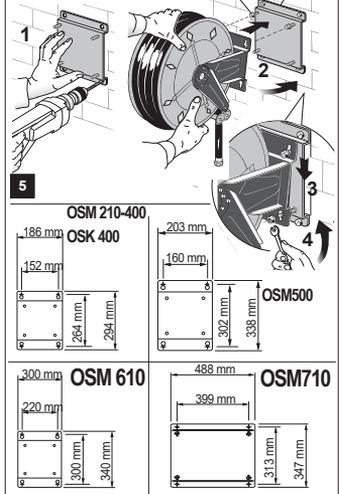
6. Montage



Mit Montageplatte



OPTIONAL



Anbringen des Bügels

Den Bügel [A] am Schlauchaufroller befestigen (Abb. 1).

Die 6 Schrauben einsetzen und der Reihe nach anziehen (Abb. 2).

Die offenen Löcher mit den Plastikstöpseln [C] verschließen (Abb. 3).

Anbringung an der Wand

Nach Auswahl der idealen Position muss überprüft werden, ob sich die Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit und Dicke zum Bohren der Dübellöcher eignet (siehe beiliegende Schablone).

Vor dem Bohren muss sichergestellt werden, dass keine Wasserleitungen oder Stromkabel getroffen werden können.

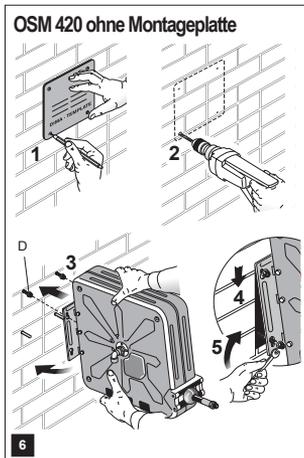
Dann die Dübellöcher bohren (Abb. 4). Die Muttern [D] mit 3 bis 4 Umdrehungen in die Dübel der oberen Löcher eindrehen. Den Schlauchaufroller einsetzen und durch Anziehen der 4 Befestigungsmuttern blockieren.

Anbringen an der Wand mit Montageplatte (optional)

Nach Auswahl der idealen Position die Beschaffenheit und Dicke der Wand überprüfen und sicherstellen, dass beim Bohren der Dübellöcher keine Wasser- und Stromleitungen getroffen werden können.

Dann den Bügel [C] an der Wand befestigen (siehe Abb. 5). Die Muttern [D] mit 3 bis 4 Umdrehungen auf die oberen Schrauben drehen.

Den Schlauchaufroller einsetzen (Abb. 5) und durch Anziehen der 4 Befestigungsmuttern blockieren.



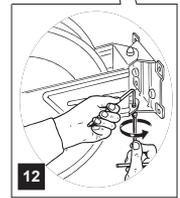
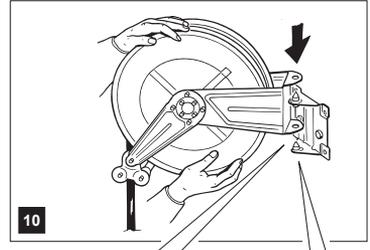
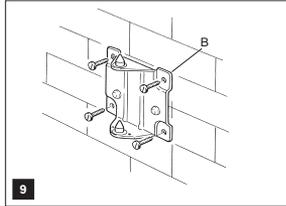
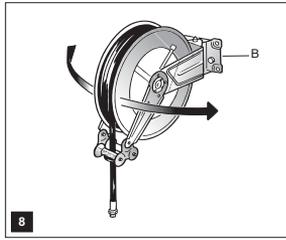
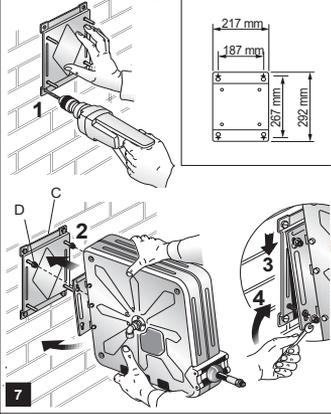
Wandanbringung Schlauchaufroller mit Gehäuse

Nach Auswahl der idealen Position muss überprüft werden, ob sich die Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit und Dicke zum Bohren der Dübellöcher eignet (siehe beiliegende Schablone).

Vor dem Bohren muss sichergestellt werden, dass keine Wasserleitungen oder Stromkabel getroffen werden können. Dann die Dübellöcher bohren (Abb. 6).

Die Muttern [D] mit 3 bis 4 Umdrehungen in die Dübel der oberen Löcher eindrehen. Den Schlauchaufroller einsetzen und durch Anziehen der 4 Befestigungsmuttern blockieren.

OSM 420 mit Montageplatte (optional)

**Anbringung an der Wand mit Montageplatte (optional)**

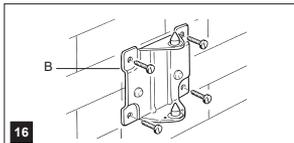
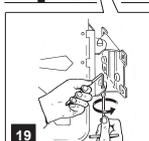
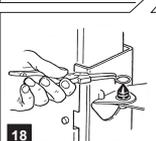
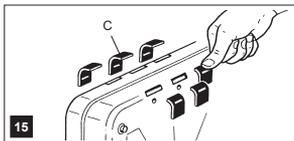
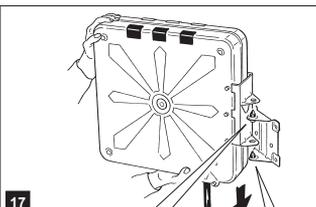
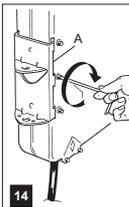
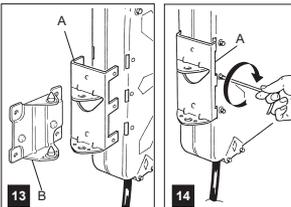
Nach Auswahl der idealen Position die Beschaffenheit und Dicke der Wand überprüfen und sicherstellen, dass beim Bohren der Dübellöcher keine Wasser- und Stromleitungen getroffen werden können. Dann den Bügel [C] an der Wand befestigen (siehe Abb. 7). Die Muttern [D] mit 3 bis 4 Umdrehungen auf die oberen Schrauben drehen. Den Schlauchaufroller einsetzen (Abb. 7) und durch Anziehen der 4 Befestigungsmuttern blockieren.

Anbringung an der Wand Schlauchaufroller mit Wandhalter schwenkbar

Nachdem die gewünschte Position für den Aufroller gewählt worden ist, kontrollieren Sie bitte die Beschaffenheit und Dicke der Mauer.

Achtung! Achten Sie beim Bohren der Dübellöcher darauf, dass keine Wasser- oder Stromleitungen beschädigt werden! Dann die Halterung [B] (Abb. 8) vom schwenkbaren Aufroller (Abb. 9) befestigen. Hängen Sie den Aufroller ein und bringen Sie die beiden Seegersicherungen an, wie in Abb. 11 zu sehen ist. Der so montierte Aufroller kann frei um 55° nach rechts und links geschwenkt werden.

Wenn der Aufroller in der Position "nicht schwenkbar" angebracht werden soll, befestigen Sie bitte die beiden Mutterschrauben mit den entsprechenden selbstblockierenden Muttern, wie in Abb. 12 zu sehen ist.

**Anbringung an der Wand Schlauchaufroller mit Gehäuse und Wandhalter schwenkbar**

Befestigen Sie die Halterung [A] am Aufroller. Achten Sie dabei darauf, dass die Position genau mit der der Wandhalterung [B] übereinstimmt (siehe Abb. 13). Stecken Sie die 6 Schrauben ein und schrauben Sie sie nacheinander fest (Abb. 14).

Drücken Sie dann die Winkelverschlüsse aus Plastik [C] in die freien Löcher (Abb. 15).

Bringen Sie anschließend die Halterung [B] an der Wand an (Abb. 16). Hängen Sie zum Schluß den Aufroller in die Halterung [B] ein und bringen Sie die beiden Seegersicherungen an (Abb. 18). Wenn der Aufroller in einer der Positionen "nicht schwenkbar" installiert wird, befestigen Sie bitte die beiden Mutterschrauben [D] mit den entsprechenden selbstblockierenden Muttern so, wie in Abb. 19 zu sehen ist.

7. Aufroller ohne mitgeliefertem Schlauch / Schlauchmontage

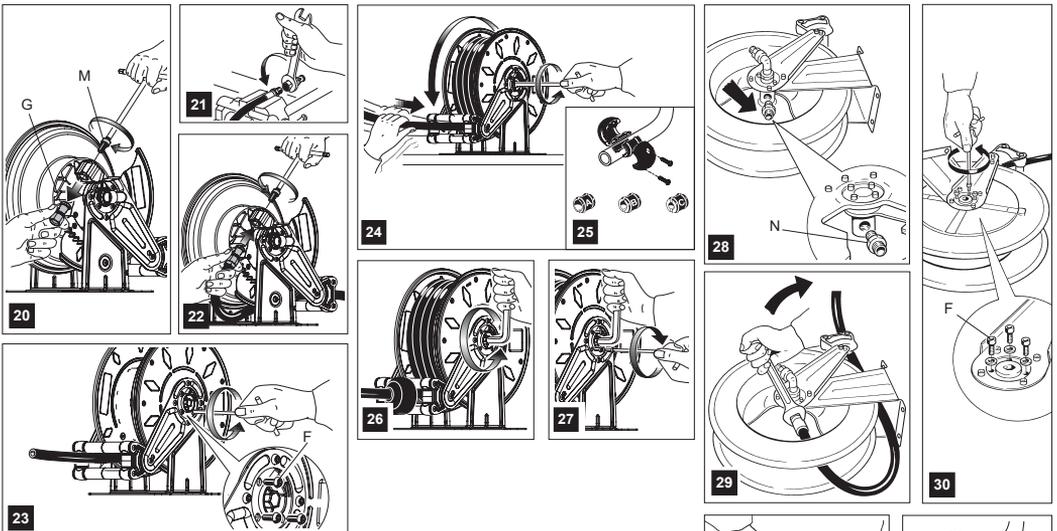
Die Aufroller sind auch ohne Schlauch erhältlich.

⚠ Achtung!

Der gewählte Schlauch muss einen Druck aushalten können, der über dem Betriebsdruck liegt. Der Betriebsdruck von jedem Aufrollermodell ist auf der Etikette angegeben.

⚠ Achtung!

Die Herstellerfirma übernimmt keine Haftung für eventuelle Anomalien, Störungen oder fehlerhaftes Funktionieren, die durch den Schlauchtyp oder die Art und Weise bedingt sind, auf die der Schlauch vom Zwischenhändler, vom Benutzer oder von anderem, nicht zur Herstellerfirma gehörendem Personal befestigt worden ist.



Befestigung vom Schlauch für Schlauchaufroller OSM 210, 300, 310

Die Schraube [M] mit einem Schraubenzieher aufdrehen und den Nippel [G] (Abb. 20) entfernen. Den gewünschten Schlauch am Nippel (Abb. 21) befestigen und mit Dichtmasse blockieren. Den Nippel mit Schlauch wieder einsetzen und dazu einen Schlüssel verwenden (Abb. 22). Die 3 Schrauben [F] lösen (Abb. 23).

In den Sitz vom zentralen Stift einen 8-er - 5/16" Inbusschlüssel einsetzen (Abb. 24). Durch Drehen vom Inbusschlüssel gegen den Uhrzeigersinn dreht sich die Trommel und wickelt den Schlauch auf.

Beim Aufrollen muss der Schlauch hin und hergeführt werden, damit er auf der gesamten Breite auf die Trommel aufgewickelt wird. Sobald der Schlauch aufgewickelt ist, die Schlauchsperrung auf der gewünschten Länge anbringen (Abb. 25). Für die Schlauchsperrung die für den Schlauch geeignete Buchse auswählen [A]-[B]-[C]. Dann die Feder spannen und dazu die Buchse der Federhaltung mit einem 12-er - 1/2" Inbusschlüssel (Abb. 26) um 5 komplette Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn drehen. Den 12-er - 1/2" Inbusschlüssel mit einer Hand gut festhalten, die 3 Schrauben [F] mit der anderen Hand einsetzen und der Reihe nach anziehen (Abb. 27).

Zur Anbringung vom Schlauchaufroller siehe vorherige Kapitel.

Schlauch auswechseln

Die oben genannten Arbeitsschritte zur Befestigung vom Schlauch in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

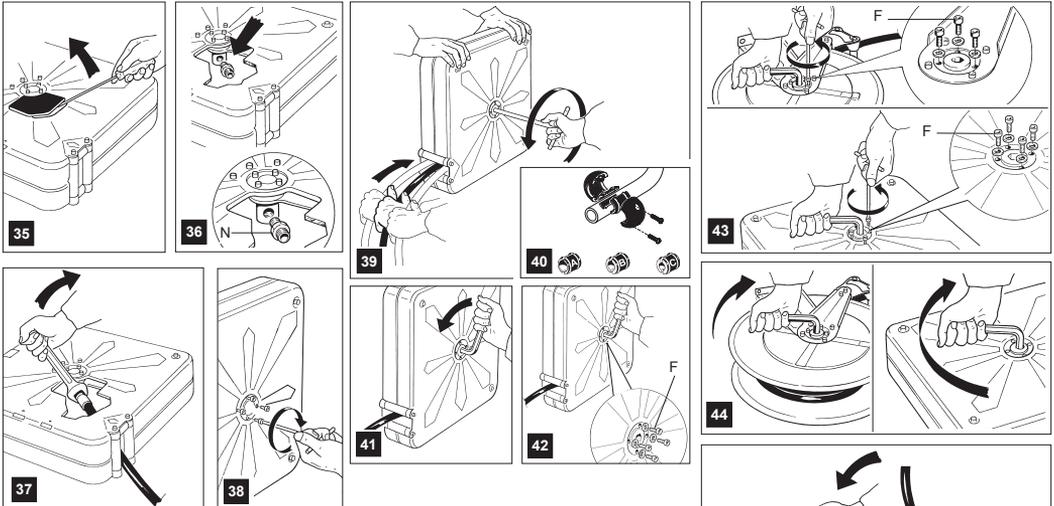
Befestigung vom Schlauch für Schlauchaufroller OSM 400, 410, 500, 510, 610, 700, OSK 400 / 500

Den Schlauchhalter so hinstellen, wie auf Abb. 28 zu sehen ist, den Nippel [N] mit Dichtmasse befestigen und dann den ausgewählten Schlauch am Nippel befestigen (Abb. 29).

Den Schlauchaufroller auf den Kopf stellen, die 3 Schrauben [F] lösen (siehe Abb. 30) und den Schlauch (Abb. 31) mit einem 10-er - 3/8" Inbusschlüssel aufwickeln. Dazu den Inbusschlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen. Die Schlauchsperrung auf der gewünschten Länge (Abb. 32) anbringen und dazu die für den Schlauch geeignete Buchse [A]-[B]-[C] auswählen.

Dann die Feder spannen und dazu die Buchse der Federhalterung mit einem 12-er - 1/2" Inbusschlüssel (Abb. 33) um fünf komplette Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn drehen. Den 12-er - 1/2" Inbusschlüssel mit einer Hand gut festhalten, die 3 Schrauben mit der anderen Hand einsetzen und der Reihe nach anziehen (Abb. 34).

Zur Anbringung vom Schlauchaufroller siehe vorherige Kapitel.



Befestigung vom Schlauch bei Schlauchaufroller mit Gehäuse OSM 420

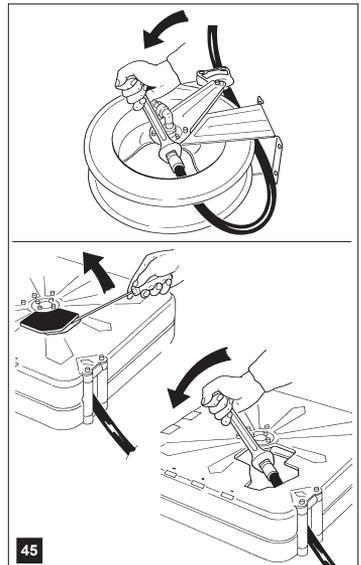
Den Schlauchaufroller so hinstellen, wie auf Abb. 35 zu sehen ist. Die Abdeckung zur Schlauchinspektion abmachen. Den Nippel [N] auf die Trommel schrauben und mit Dichtmasse abdichten (Abb. 36). Den ausgewählten Schlauch am Nippel befestigen (Abb. 37).

Die 3 Schrauben [F] lösen (Abb. 38). Den Schlauchaufroller hinstellen und gut festhalten (siehe Abb. 39). Einen 10 mm - 3/8"-Inbusschlüssel in den Sitz vom zentralen Stift stecken. Durch Drehen vom Inbusschlüssel gegen den Uhrzeigersinn dreht sich die Trommel und wickelt den Schlauch auf (Abb. 39).

Beim Aufrollen muss der Schlauch hin und her geführt werden, damit er auf der gesamten Breite auf die Trommel aufgewickelt wird.

Am besten sollte das Aufwickeln von 2 Personen durchgeführt werden (siehe Abb. 39). Sobald der Schlauch aufgewickelt ist, die Schlauchsperrung auf der gewünschten Länge anbringen (Abb. 40).

Für die Schlauchsperrung die für den Schlauch geeignete Buchse auswählen [A]-[B]-[C].



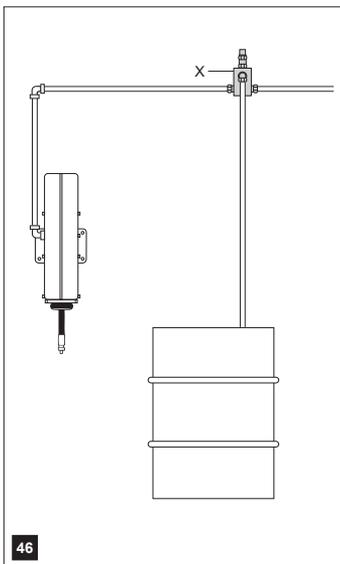
Dann die Feder spannen und dazu die Buchse der Federhalterung mit einem 12-er -1/2" Inbusschlüssel (Abb. 41) um fünf komplette Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn drehen. Den 12-er 1/2" Inbusschlüssel mit einer Hand gut festhalten. Die 4 Schrauben [F] mit der anderen Hand einsetzen und der Reihe nach anziehen (Abb. 42).

Zur Anbringung vom Schlauchaufroller siehe vorherige Kapitel.

Auswechseln des Schlauches

Sicherstellen, dass der Schlauch aufgewickelt ist. Einen 12-er -1/2" Inbusschlüssel einsetzen, in der auf Abbildung 43 angegebenen Position festhalten und die Schrauben [F] herausdrehen. Dann die Federspannung lösen und dazu den 12-er - 1/2" Inbusschlüssel im Uhrzeigersinn drehen. Beim Lösen der Federspannung den Inbusschlüssel gut festhalten (Abb. 44)! Den Schlauch abwickeln und vom Nippel (Abb. 45) abschrauben. Den neuen Schlauch wie auf Seite 36 bis 43 beschrieben befestigen.

8. Sonstige Hinweise



⚠ Achtung

Vorgeschaltet vor den Schlauchaufroller sollte ein Überdruckventil [X] installiert werden, um die Funktionstüchtigkeit vom Schlauchaufroller, der Schläuche und eventueller, im Anschluss installierter Geräte bei Auftreten von Druckschwankungen in der Anlage, wie Druckschläge, Temperaturerhöhung, usw., zu gewährleisten (Abb. 46).

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass der Druck in einem Flüssigkeitskreislauf durch Temperaturanstieg zunehmen kann oder durch Druckschläge, d.h. einen vorübergehenden Druckanstieg ausgelöst durch einen abrupten Stillstand der Flüssigkeit in der Leitung (z.B. bei Schließen eines Ventils).

- DE** EU-Konformitätserklärung nach Vorgabe von Anhang II Teil der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- GB** EU- Declaration of conformity in accordance with annex II part A of directive 2006/42/EC
- FR** Déclaration UE de conformité aux termes de l'annex II partie A de la directive 2006/42/CE
- ES** Declaración UE de conformidad con arreglo al anexo II parte A de la directiva 2006/42/CE
- IT** Dichiarazione UE di conformità ai sensi dell'allgato II parte A della direttiva 2006/42/CE

Ebinger GmbH
Technisches Equipment
Edesheimer Str. 51
DE-76835 Rhodt / Germany

- DE** erklärt, dass die unten genannten Maschinen in allen Teilen den Vorgaben der geltenden europäischen Richtlinie entsprechen: 2014/34/EU
- GB** declares that the equipment models indicated below are compliance in all their parts with the following applicable european directives: 2014/34/EU
- FR** declare que les modèles de machine indiqués ci-dessous sont conformes dans toutes leurs parties aux directives européennes applicables suivantes: 2014/34/UE
- ES** declara que los modelos de máquina indicados abajo están conformes en todas las partes con las siguientes directivas eurpeas aplicables: 2014/34/UE
- IT** dichiara che i modelli di macchina sotto indicati sono conformi in tutte le loro parti alle seguenti direttive europee applicabili: 2014/34/UE

- DE** Schutzart
- FR** Mode de protection
- IT** Modo di protezione
- GB** Protection method
- ES** Modo de protección



- DE** und sind konform mit folgenden harmonisierten Normen: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127:2011, UNI EN 80079-36:2016. Dieses Zertifikat wird verliehen
- GB** and are in compliance with the following harmonized standards: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127:2011, UNI EN 80079-36:2016. This certificate is awarded.
- FR** et sont conformes aux normes harmonisees suivantes: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127:2011, UNI EN 80079-36:2016. Cette attestation est délivrée.
- ES** y están conformes a las siguientes normas armonizadas: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127:2011, UNI EN 80079-36:2016. Se emite este certificado.
- IT** e sono conformi alle seguenti norme armonizzate: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127:2011, UNI EN 80079-36:2016. Viene rilasciato il presente certificato.

Schlauchaufroller / Hose reel / Enrouleurs / Enrolladores / Avvolgitubo OSM 400 - 710 ohne Schlauch / without hose / sans tuyau / sin manguera / senza tubo

- DE** Die Modelle weisen je nach Serie unterschiedliche Identifizierungs-codes auf: das genaue Modell am Typenschild ausfindig machen und dadurch den ATEX-Schutzgrad ermitteln. Beim Kauf eines Modells ohne Schlauch ist zur Garantie des ATEX-Schutzgrads ein ableitender Antistatik-Schlauch anzubringen.
- FR** Les modèles sont identifiés par des codes différents des numéros de série : identifier le modèle exact de l'article sur l'étiquette pour être sûr du degré de protection ATEX. Dans le cas de l'achat d'un modèle sans tuyau, un tuyau de dissipation antistatique doit être installé pour confirmer le degré de protection ATEX.
- IT** I modelli sono codici identificativi differenti dalle serie: individuare l'esatto modello dell'articolo sull'etichetta per essere certi del grado di protezione ATEX. Qualora si acquisti un modello senza tubo, per confermare il grado di protezione ATEX deve essere montato un tubo dissipativo antistatico.
- GB** Models are identification codes different from series: refer to the label to identify the exact model and be sure of the level of ATEX protection. If you purchase a model without a hose, fit a static dissipating hose to maintain the same level of ATEX protection.
- ES** Los modelos son códigos de identificación diferentes de las series: identificar el modelo exacto del artículo en la etiqueta para estar seguro del grado de protección ATEX. Si se comprara un modelo sin tubo, habrá que instalar un tubo disipador antiestático para confirmar el grado de protección ATEX.

Datum / Date /
Fecha / Data
10/2021

Geschäftsführer / managing director / directeur général /
director general / amministratore delegato

Markus Ebinger

- DE** EU Konformitätserklärung nach Vorgabe von Anhang II Teil der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- GB** EU Declaration of conformity in accordance with annex II part A of directive 2006/42/EC
- FR** Déclaration UE de conformité aux termes de l'annex II partie A de la directive 2006/42/CE
- ES** Declaración UE de conformidad con arreglo al anexo II parte A de la directiva 2006/42/CE
- IT** Dichiarazione UE di conformità ai sensi dell'allegato II parte A della direttiva 2006/42/CE

Ebinger GmbH
 Technisches Equipment
 Edesheimer Str. 51
 DE-76835 Rhodt / Germany

- DE** erklärt, dass die unten genannten Maschinen in allen Teilen den Vorgaben der geltenden europäischen Richtlinie entsprechen: 2014/34/EU
- GB** declares that the equipment models indicated below are compliance in all their parts with the following applicable european directives: 2014/34/EU
- FR** declare que les modèles de machine indiqués ci-dessous sont conformes dans toutes leurs parties aux directives européennes applicables suivantes: 2014/34/UE
- ES** declara que los modelos de máquina indicados abajo están conformes en todas las partes con las siguientes directivas europeas aplicables: 2014/34/UE
- IT** dichiara che i modelli di macchina sotto indicati sono conformi in tutte le loro parti alle seguenti direttive europee applicabili: 2014/34/UE

- DE** Schutzart
- FR** Mode de protection
- IT** Modo di protezione
- GB** Protection method
- ES** Modo de protección



- DE** und sind konform mit folgenden harmonisierten Normen: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127:2011, UNI EN 80079-36:2016. Dieses Zertifikat wird verliehen
- GB** and are in compliance with the following harmonized standards: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127:2011, UNI EN 80079-36:2016. This certificate is awarded.
- FR** et sont conformes aux normes harmonisées suivantes: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127:2011, UNI EN 80079-36:2016. Cette attestation est délivrée.
- ES** y están conformes a las siguientes normas armonizadas: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127:2011, UNI EN 80079-36:2016. Se emite este certificado.
- IT** e sono conformi alle seguenti norme armonizzate: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127:2011, UNI EN 80079-36:2016. Viene rilasciato il presente certificato.

Schlauchaufroller / Hose reel / Enrouleurs / Enrolladores / Avvolgitubo OSK 400/500, OSM 210-310 ohne Schlauch / without hose / sans tuyau / sin manguera / senza tubo

- DE** Die Modelle weisen je nach Serie unterschiedliche Identifizierungs-codes auf: das genaue Modell am Typenschild ausfindig machen und dadurch den ATEX-Schutzgrad ermitteln. Beim Kauf eines Modells ohne Schlauch ist zur Garantie des ATEX-Schutzgrads ein ableitender Antistatik-Schlauch anzubringen.
- FR** Les modèles sont identifiés par des codes différents des numéros de série : identifier le modèle exact de l'article sur l'étiquette pour être sûr du degré de protection ATEX. Dans le cas de l'achat d'un modèle sans tuyau, un tuyau de dissipation antistatique doit être installé pour confirmer le degré de protection ATEX.
- IT** I modelli sono codici identificativi differenti dalle serie: individuare l'esatto modello dell'articolo sull'etichetta per essere certi del grado di protezione ATEX. Qualora si acquisti un modello senza tubo, per confermare il grado di protezione ATEX deve essere montato un tubo dissipativo antistatico.
- GB** Models are identification codes different from series: refer to the label to identify the exact model and be sure of the level of ATEX protection. If you purchase a model without a hose, fit a static dissipating hose to maintain the same level of ATEX protection.
- ES** Los modelos son códigos de identificación diferentes de las series: identificar el modelo exacto del artículo en la etiqueta para estar seguro del grado de protección ATEX. Si se comprara un modelo sin tubo, habrá que instalar un tubo disipador antiestático para confirmar el grado de protección ATEX.

Datum / Date /
 Fecha / Data
 10/2021

Geschäftsführer / managing director / directeur général /
 director general / amministratore delegato

Markus Ebinger

- DE** EU Konformitätserklärung nach Vorgabe von Anhang II Teil der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- GB** EU Declaration of conformity in accordance with annex II part A of directive 2006/42/EC
- FR** Déclaration UE de conformité aux termes de l'annex II partie A de la directive 2006/42/CE
- ES** Declaración UE de conformidad con arreglo al anexo II parte A de la directiva 2006/42/CE
- IT** Dichiarazione UE di conformità ai sensi dell'allegato II parte A della direttiva 2006/42/CE

Ebinger GmbH
 Technisches Equipment
 Edesheimer Str. 51
 DE-76835 Rhodt / Germany

- DE** erklärt, dass die unten genannten Maschinen in allen Teilen den Vorgaben der geltenden europäischen Richtlinie entsprechen: 2014/34/EU
- GB** declares that the equipment models indicated below are compliance in all their parts with the following applicable european directives: 2014/34/EU
- FR** declare que les modèles de machine indiqués ci-dessous sont conformes dans toutes leurs parties aux directives européennes applicables suivantes: 2014/34/UE
- ES** declara que los modelos de máquina indicados abajo están conformes en todas las partes con las siguientes directivas europeas aplicables: 2014/34/UE
- IT** dichiara che i modelli di macchina sotto indicati sono conformi in tutte le loro parti alle seguenti direttive europee applicabili: 2014/34/UE

- DE** Schutzart
- FR** Mode de protection
- IT** Modo di protezione
- GB** Protection method
- ES** Modo de protección



- DE** und sind konform mit folgenden harmonisierten Normen: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127:2011, UNI EN 80079-36:2016. Dieses Zertifikat wird verliehen
- GB** and are in compliance with the following harmonized standards: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127:2011, UNI EN 80079-36:2016. This certificate is awarded.
- FR** et sont conformes aux normes harmonisées suivantes: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127:2011, UNI EN 80079-36:2016. Cette attestation est délivrée.
- ES** y están conformes a las siguientes normas armonizadas: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127:2011, UNI EN 80079-36:2016. Se emite este certificado.
- IT** e sono conformi alle seguenti norme armonizzate: UNI EN ISO 12100:2010, UNI EN 1127:2011, UNI EN 80079-36:2016. Viene rilasciato il presente certificato.

Schlauchaufroller / Hose reel / Enrouleurs / Enrolladores / Avvolgitubo OSM 400 - 710 Schlauch Atemluft - Diesel - Druckluft / hose breathing air - benzines - compressed air / tuyau air respirable - gasoil - manguera air comprimé / aire respirador - gasóile - aire comprimido / tubo aira respirabile - gasoli - aria compressa

- DE** Die Modelle weisen je nach Serie unterschiedliche Identifizierungs-codes auf: das genaue Modell am Typenschild ausfindig machen und dadurch den ATEX-Schutzgrad ermitteln.
- FR** Les modèles sont identifiés par des codes différents des numéros de série : identifier le modèle exact de l'article sur l'étiquette pour être sûr du degré de protection ATEX.
- IT** I modelli sono codici identificativi differenti dalle serie: individuare l'esatto modello dell'articolo sull'etichetta per essere certi del grado di protezione ATEX.
- GB** Models are identification codes different from series: refer to the label to identify the exact model and be sure of the level of ATEX protection.
- ES** Los modelos son códigos de identificación diferentes de las series: identificar el modelo exacto del artículo en la etiqueta para estar seguro del grado de protección ATEX.

Datum / Date /
 Fecha / Data
 10/2021

Geschäftsführer / managing director / directeur général /
 director general / amministratore delegato

Markus Ebinger

- DE** EU Konformitätserklärung nach Vorgabe von Anhang II Teil der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- GB** EU Declaration of conformity in accordance with annex II part A of directive 2006/42/EC
- FR** Déclaration UE de conformité aux termes de l'annex II partie A de la directive 2006/42/CE
- ES** Declaración UE de conformidad con arreglo al anexo II parte A de la directiva 2006/42/CE
- IT** Dichiarazione UE di conformità ai sensi dell'allgato II parte A della direttiva 2006/42/CE

Ebinger GmbH
Technisches Equipment
Edesheimer Str. 51
DE-76835 Rhodt / Germany

- DE** erklärt, dass die unten genannten Maschinen in allen Teilen den Vorgaben der geltenden europäischen Richtlinie entsprechen: 2014/34/EU
- GB** declares that the equipment models indicated below are compliance in all their parts with the following applicable european directives: 2014/34/EU
- FR** declare que les modèles de machine indiqués ci-dessous sont conformes dans toutes leurs parties aux directives européennes applicables suivantes: 2014/34/UE
- ES** declara que los modelos de máquina indicados abajo están conformes en todas las partes con las siguientes directivas europeas aplicables: 2014/34/UE
- IT** dichiara che i modelli di macchina sotto indicati sono conformi in tutte le loro parti alle seguenti direttive europee applicabili: 2014/34/UE

**Schlauchaufroller / Hose reel / Enrouleurs / Enrolladores / Avvolgitubo OSM 210 - 310,
OSM 210 - 710, OSK 400 - 500 mit Schlauch / with hose / avec tuyau / con manguera /
con tubo**

- DE** Zur sachgerechten Umsetzung der in der EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen angewendet: EN ISO 12100:2010 (Maschinensicherheit)
- GB** The following standards have been applied for the proper implementation of the health and safety requirements specified in the EC Directives: EN ISO 12100:2010 (Safety of Machinery)
- FR** Afin de mettre en œuvre de manière appropriée les exigences de sécurité et de santé visées par les directives communautaires, les normes suivantes ont été appliquées: EN ISO 12100:2010 (sécurité Machines)
- ES** Se han aplicado las siguientes normas para la correcta aplicación de los requisitos de seguridad y salud especificados en las directivas de la CE: EN ISO 12100:2010 (seguridad de la maquinaria)
- IT** Per la corretta attuazione dei requisiti di salute e sicurezza specificati nelle Direttive CE sono state applicate le seguenti norme: EN ISO 12100:2010 (Sicurezza delle macchine)

Datum / Date /
Fecha / Data
10/2021

Geschäftsführer / managing director / directeur général / director general
/ amministratore delegato



Markus Ebinger